



Information aux entraîneurs
Information for the coaches.

1. Les entraîneurs doivent présenter la preuve de leur qualifications et avoir complété leur formation Éthique en ligne, au premier match (Règlement de RQ). Veuillez imprimer et présenter à votre arrivée le certificat d'entraîneur disponible sur www.coach.ca

Coaches are responsible to show proper coaching qualifications. Please ensure that you have completed the online Ethics section of your coaching certification as it is mandatory to participate in Ringuette Quebec approved tournaments. Print and present your coaching transcript from www.coach.ca upon arrival.

2. Présenter les cartes des joueuses à l'arrivée. Manager d'équipes de l'Ontario: demander aux parents d'avoir les numéros de la carte Medicare de toutes les joueuses sur eux à tous les matchs en cas d'urgence.

Present your player card (Ontario TRF) upon arrival. Managers: ask all your parents to have the Medicare numbers of all your players at hand in case of emergency.

2. Les Centres récréatifs du tournoi n'autorisent pas la course dans l'enceinte du bâtiment (ni de l'aréna). Aller à l'extérieur. Il n'y a aucun autre espace intérieur (corridors, salles ou gymnase) disponible pour les étirements/réchauffements autre que la chambre des joueuses. Le réchauffement sur glace d'avant match de 2 minutes débutera aussitôt que les arbitres seront en place au signal sonore. Aucun délais accepté.

The Recreational Centers do not authorize running anywhere in the building (nor in the arena). Players must go outside for that. There are no other areas (corridors, room or gym) available for stretching/warm up other than the team changing rooms. The 2 minutes on ice pre-game warm up starts as soon as the referees arrive and signal the start. No delays accepted.

3. Les sacs des joueurs doivent être entreposés aux endroits précisés à cet effet. Les entraîneurs sont responsables d'informer leurs joueuses de ne pas obstruer les voies d'accès.

Equipment bags must be stored in the specified areas. The coaching staff is responsible to inform their team so that they do not obstruct any walkways.

Kirkland: visiteur, dans le coin sud sous l'horloge du chronomètre de décompte. Local, dans le coin à côté du banc des joueuses.

Visitor – south-east corner under the shot clock; **Home** – end of the hallway beside the home bench.

Beaconsfield: visiteur, au bout des estrades côté sud, local, au bout des estrades, côté nord.

Visitor -in the arena stands at the far end south side of the rink; **Home** - in the arena stands in the far end north side of the rink.

4. Il n'y a pas de pro shop dans les arénas pour l'achat de matériel sportif. Aucun aiguisage de patins n'est disponible aux arénas du tournoi. Référer aux commerces locaux : Rousseau Sports (boul. Des Sources), Play-It-Again Sports Kirkland, (boul.St-Charles and Hymus), ou Teal sports à la Plaza Baie D'Urfé.

There are no pro-shops in any of the arenas for the purchase of sporting goods. No skate sharpening is available at any of the tournament rinks. Refer to local businesses for these services (Rousseau Sports on boul. Des Sources, Play it again sports Kirkland on boul. St-Charles, and Teal sports Baie D'Urfé plaza).

5. Soyez respectueux des lieux, nettoyer la chambre des équipes après usage.

Please be respectful of the arenas. Clean the changing rooms after use.

6. Les entraîneurs sont responsables de la conduite de leur joueuses et de leurs parents. L'intimidation et/ou abus physique ou verbal envers quiconque ne sera pas toléré.

The coaches are responsible for the behavior of the players and their parents. No intimidation or abuse, physical or verbal, will be tolerated.

7. Canteens:

Beaconsfield: ouverte à partir de 09:00 / **every day from 09:00.**

Kirkland: vendredi au dimanche de 09:00 à 18:00 / **Friday to Sunday 09:00 to 18:00.**

McDonald arena: machines seulement / **Vending machines only.**

8. Aucun retard accepté. Les équipes doivent toujours être prêtes à commencer 10 minutes plus tôt que l'heure cédulée pour la vérification de l'identité des joueuses (Guide RQ 5.02.05). Une équipe en retard peut perdre par défaut. Une joueuse en retard peut se joindre à l'équipe durant la première période seulement. Faire le tour de la patinoire pour accéder au banc des joueuses. Aucun arrêt de jeu pour faire entrer sur la patinoire.

No tardiness is accepted, any team delay can result in defaulting the game. Teams must always be ready to start 10 min before the scheduled hour for player identity verification (RQ Guide 5.02.05). A late player can access the bench by walking outside around the rink only during the first period. Games are not stopped to allow a player to go across on the ice.

IMPORTANT

9. Les matchs à Westwood se jouent sur une période de glace de 50 minutes, ils se terminent à la cloche de l'horloge de l'aréna (10 min. avant l'heure) quelque soit le temps restant au chronomètre de la partie.

The Westwood games are played on 50 minutes of ice time. They end at the arena buzzer (10 min. before the hour) regardless of the time remaining on the game scoreboard.

10. Voir les règlements du tournoi et le protocole des U8 au <http://ringuettebk.ca/Tournament.html>

See the tournament rules and the U8 protocol at <http://ringuettebk.ca/Tournament.html>

11. Vous pouvez nous contacter au bureau du tournoi de Beaconsfield au 514-428-4400 ext. 4499 pendant les heures du tournoi seulement.

You can contact the Beaconsfield tournament office at 514-428-4400 ext. 4499 during tournament hours only.

Merci de votre coopération et bon tournoi.

Thanks for your collaboration and enjoy the tournament.

Le comité du tournoi.

The Tournament Committee